

## Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Huaa yajk tij palma etz huaa ets ma jepyam ko xëë

**Ayuuk. (Mixe, Mixe Medio del Este,)**

Dioon salas-moralesiae





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

## Huaa yajk tij palma etz huaa ets ma jepyam ko xëë

Geovanni Martínez Guerra <sup>1</sup> y Niza Gámez Tamariz <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Juchitán de Zaragoza Jardín Etnobiológico de Oaxaca [geovannimtzguerra@gmail.com](mailto:geovannimtzguerra@gmail.com) | <sup>2</sup> Secihti/JebOax

Ko m'naxch ma ets n'kajpn Santo Domingo Tehuantepec jem Wuajkwuiim [Oaxaca], nëx paxch yi barrios ribereños huee yi xëë dundpy. Tu'k poo yajk tun yi xëë coy yi fiestas titulares, ma jem kajpn jot zapoteca. Ma ya tzanaip toxy, yei, jot kujk mëdach yi wuit tradicional ma trazos etz colores vistosos. Yi adornos, ëw etz ejtzk, atraerán tu atención etz yi cuetes nigapxp co xëë tzondaky. Jada xëë huaa jay ni wuintsëkepy, yei (**shuanas**) etz toxy (**xhela shuanas**), huaa etztë jin jaquem mëd yi ritmo son **bandaga** ('son [de las] hojas') tuk etz metzk, kem pagon kyejot ayy yooñ ixcom espada; Yi aay, huee yi kojpk pik ko xëë, huee xëë *Dioon salas-moralesiae* Gut. Ortega & Pérez-Farr.

Yi adornos ma jay pempy co xëë huaa yi mëd aay quepy etz aay ujtz ma yeecpy ma la vera del rio etz ma kam, nidun yajk tunde yi "pëjy ma kopwuin" ma yajk xëëmoypy ayy cicadas, pino, laurel- ma yajk mindpy jaquem. Co tun yi pëjy madj jaquem tzoomp yajk mujkpy yi jay ma majktaxk barrio etz ma kajpn sierra, Santa Cruz Tenango etz Santiago Lachiguiri, tuk tuk jumet nax jay pem jishëk comisión "los caballeros" yi'ech ixtaeby pëjy ma kopk wuin etz co jinbich yajk patsoy mëd cuetes etz música. Kiyajktepy ja pëjy ja **shuanas** etz mëd jidit'te ma barrios jingon, naxtee ma'ach capilla; ma'ach tshanede ja "pëjy" yajk kunuchx mëd copal etz watz nii connem ja'ach barrio ma kopkpëk xëëdummy.

Wuenshepy yada cicada nex tun ko teeyen tiempos prehispanicos, co yajk xëëmoy **yag gubé** (transcripción tentativa, ayuuk **didxsá**, zapoteco de Santiago Lachiguiri) o **guie' bègú** (ayuuk diidxazá, zapoteco del Istmo); yajk tij dun co yi etimología 'flor peine'. Nidun ma San Miguel Tenago, kajpn chontal ma Tehuantepec, ma kaj ok yajk capxn y'ayukk, huee yajk tij "maíz viejo"

etz tij të kaxëk ixcom tuk palma ma yajk pidzempy conos ixcom yi mazorca. Jem jay majay jamiech co jumet 50s, ko kaj nex tzuuj ti oy pidzem, yajk jëchpy nex yi pajk almidón mäd mook, yaj'tundpy yi y'jam pipe ixcom jam, wuwnshepy co dyajk toogoy neurotoxinas ma mädachpy. *Dioon salas-moralesiae* huaa yi tuk ujtz ixcom na ujtz mäd may aay jooñ, ixcom yi pajpk yajk pidzem conos ixcom pëjy, mädachpy jey etz toxy ujtz etz huaa yajk pax ma selva baja etz ma nex bosque de encino, jem ma Tehuantepec, Wuajkwuiim [Oaxaca]. Juquyach mu wuigon metzk especies cicadas ma miuguk: *D. oaxacensis* etz *D. merolae*, je co huaa yi aay jak tëm yooñ (ixcom metzk metro), yajk pidzem conos jak mëj (ja yei 77cm etz ja toxy 45 cm) huaa ja na curva ma jipy: huaa ich ma it kaj okn tëtz kadinem *D. oaxacensis*, je co jak tëtz etz an kadinem *D. merolae*; yeec ma it ziptëjk tza jot ma 800-1200 msnm. Ko namne yajk ixquekpy mädpy yi científicos, ka näm yajk nijawue tzoo yi jada ujtz togoynep ok kaj, pets mubad yajk tun estudios mäd jada ujtz.

## Referencias

- Gutiérrez-Ortega JS, Pérez-Farrera MA, Sato MP, Matsuo A, Suyama Y, Vovides AP, Molina-Freaner F, Kajita T, Watano Y. 2024. Evolutionary and ecological trends in the Neotropical cycad genus *Dioon* (Zamiaceae): An example of success of evolutionary stasis. *Ecological Research*, 39(2), 131-158. <https://doi.org/10.1111/1440-1703.12442>.
- Gutiérrez-Ortega JS, Pérez-Farrera MA, Chemnick J, Gregory TJ. 2021. A reassessment of *Dioon merolae* (Zamiaceae) leads to the description of *Dioon salas-moralesae*, a new cycad species from southeastern Oaxaca. *Phytotaxa* 528 (2): 093–110. <https://doi.org/10.11646/phytotaxa.528.2.3>

---

Traducción y voz en lengua **Ayuuk**. (Mixe, Mixe Medio del Este,):  
**Rosaura Cruz Romero\*** (Santiago Zacatepec)

\*rosauracruzromero@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , [escheinvar@gmail.com](mailto:escheinvar@gmail.com)



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public



## Forma de citar:

. Huaa yajk tij palma etz huaa ets ma jepyam ko xëë v.1.00 Cédulas del Jardín en lenguas originarias.

[https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/meconfundenconpalmaysoylaprotagonistadelafiesta\\_neq](https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/meconfundenconpalmaysoylaprotagonistadelafiesta_neq)  
accesado el 44 de junio de 2026

**Versiones previas:** v.1.1



**Licencia.** Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.